

Çirkin Ördek

Hans Christian Andersen (2 Nisan 1805-4 Ağustos 1875) Dünyaca ünlü Danimarkalı eşsiz masal ustası. Ayrıca oyun, roman, şiir, gezi kitabı ve biyografi de yazmıştır. Bir ayakkabıcının oğluydu. 1819'da tiyatro oyuncusu olmak ümidiyle Kopenhag'a gittiyse de başarılı olmadı. 1828'de Kopenhag Üniversitesi'ne girdi. Ertesi yıl ilk önemli yapıtı sayılan *Holmen Kanalından Amager Adasının Doğu Ucuna Bir Yürüyüş* yayımlandı. Almanya, Fransa, İtalya, Türkiye ve İngiltere'ye geziler yaptı ve yolculuklarından gezi kitaplarına birçok malzeme çıkardı. Oyun yazarlığındaki başarısız girişimlerinden sonra köleliğin kötülüklerini anlattığı *Mulatten* (1840) ile dikkat çekti. *Improvisatoren* (1835; *Doğaçlamacı*), *De to Baronnesser* (1847; *İki Barones*), romanlarından en tanınmışlarıdır. Asıl başarısını “Kibritçi Kız”, “Küçük Claus ve Büyük Claus”, “Güzel Prenses ve Bezelye” gibi masalları içeren *Çocuk Masalları* (1835) kitabıyla yakaladı. Masallarının bazılarından iyiliğin ve güzelliğin zaferine olan iyimser bir inanç açığa vurulurken, bazıları da oldukça kötümser ve acıklıydı ve kendi yaşamından güçlü izler taşıyordu. Kendine özgü masal anlatma yöntemiyle gerçek bir yenilik getiren Andersen, çağının edebiyat geleneğini kırarak, gündelik dilin deyimlerini ve kalıplarını kullanmıştır. Masallarının çoğu Türkçeye çevrilmiştir.

Tahsin Yücel (17 Şubat 1933, Elbistan) Elbistan Gazi Paşa İlkokulu'nu, Galatasaray Lisesi'ni ve İÜ Edebiyat Fakültesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü bitirdi. 1961 yılında aynı bölümde asistan, 1978'de profesör oldu. Yurtiçi ve yurtdışında ses getiren yazınsal incelemelerinin yanı sıra, yazın adamı kimliğiyle de tanındı; roman, öykü, anlatı ve denemeler yazdı, birçok çeviri yaptı. Öyküleri İsveççe, Fransızca gibi yabancı dillere çevrildi. Tahsin Yücel'e *Haney Yaşamalı* için 1956 Sait Faik Hikâye Armağanı, *Düşlerin Ölümü* için 1959 TDK öykü ödülü, *Peygamberin Son Beş Günü* için 1993 Orhan Kemal Roman Ödülü, *Komşular* için 1999 Dünya Kitap Yılın Kitabı Ödülü, *Söylemlerin İçinden* için 1999 Sedat Simavi Edebiyat Ödülü, *Yalan* için 2003 Yunus Nadi Ödülü ve çevirileri için de 1984 Azra Erhat Çeviri Yazını Üstün Hizmet Ödülü verildi.

Dilek Yördem Ceylan (1988, İstanbul) Yıldız Teknik Üniversitesi İnteraktif Medya Tasarımı bölümünden 2010 yılında mezun oldu. 2006 yılından bu yana farklı alanlarda basılı ve interaktif medyaya yönelik illüstrasyon çalışmaları yapmaktadır. 2007 yılında Pera Müzesi'nde düzenlenen “İşleyen Mekân” sergisinde, Ufuk Ceylan ile hazırladıkları “Leylek” çalışmasıyla yer aldı.

*Hans Christian Andersen'in
YKY'deki kitapları*

Andersen Masalları (1992)

Kibritçi Kız (2014)

Çirkin Ördek (2015)

H. C. ANDERSEN

Çirkin Ördek

Çeviren
Tahsin Yücel



Resimleyen
Dilek Yördem Ceylan



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları – 4342
Dođan Kardeř – 631

Çirkin Ördek / Hans Christian Andersen
Çeviren: Tahsin Yücel
Resimleyen: Dilek Yördem Ceylan

Kitap editörtlü: Filiz Özdem

Grafik: Süreyya Erdođan

Baskı: Pasifik Ofset Ltd. řti.
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1
Baha İş Merkezi A Blok Haramidere - Avcılar / İstanbul
Telefon: (0 212) 412 17 77
Sertifika No: 12027

1. baskı: İstanbul, Mart, 2015
ISBN 978-975-08-3162-1

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.ř., 2014
Sertifika No: 12334

Bütün yayın hakları saklıdır.

Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

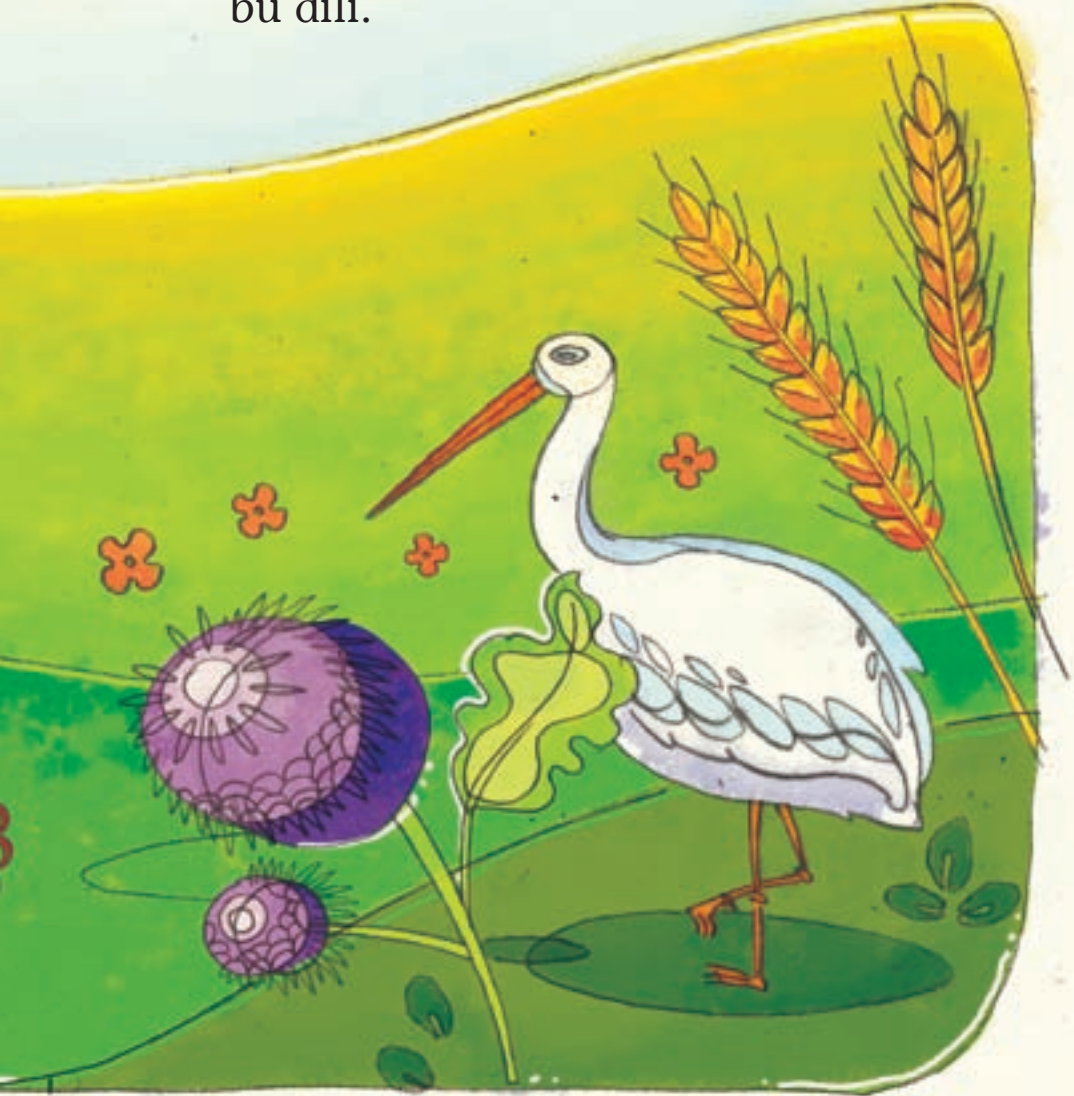
Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.ř.
İstiklal Caddesi No: 142 Odakule İş Merkezi Kat: 3 Beyođlu 34430 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
<http://www.ykykultur.com.tr>
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>



Tanrım, ne hoş havaydı o öyle, kırlar ne güzeldi! Mevsim yaz. Buğdaylar sarı, yulaflar yeşil. Yeřil çayırlara demet demet kuru otlar yığılmıştı. Bizim leylek baba uzun,



kırmızı ayaklarının üzerinde ağır
ağır yürüyor, Mısırlıların dilini ko-
nuşuyordu, anasından öğrenmişti
bu dili.



Tarlaların çevresinde büyük ormanlar, ormanların ortasında derin göller vardı; evet, kırlar gerçekten çok güzeldi. Bir eski şato yükseliyordu güneşin altında, derin hendeklerle çevriliydi, hendeklerde sular vardı. Dip duvarlarından suya kadar, dulkadın otları uzanıyordu. Dulkadınotları öyle bir boy atmışlar, öyle bir boy atmışlardı ki, çocuklar en büyüklerinin ardında görünmeden saklanabilirlerdi: Sık ormanlar kadar yabanıl bir yerdi burası, bir ördek buraya yuva yapmıştı; yumurtalardan çıkacak yavrularının üzerinde kuлуçkaya yatıyordu, ama artık bıkmaya başlamıştı doğrusu; haksız da sayılmazdı, ne zamandır sürüp



gidiyordu bu iş, kendisini görme-
ye gelenler de çok azdı; öteki ör-
dekler, kendisiyle konuşmak için
tırmana tırmana gelip bir dulka-
dınotunun altında kalmaktansa,
hendek sularında dolaşmayı yeğ
tutuyorlardı.



En sonunda yumurtalar birer birer çatlamaya başladı, “çıt! çıt!” diye bir ses duyuldu. Hay Allah, bütün yumurta sarıları canlanıvermişlerdi, başlarını çıkarıyorlardı.

